



HEBREO	TRANSLITERACIÓN	ESPAÑOL
טוב שם משמך טוב, ויום המות מיום הולדו. סוף דבר הכל נשמע, את האלהים ירא ואת מצותיו שמור, כי זה כל האדם. יעלו חסידים בכבוד, ירננו על משכבותם.	Tov shem mishémen tov, veyom hamávet miyom hivaldó. Sof davar hakol nishmá; et haElohim yerá veet mitzvotav shemor, ki ze kol haadam. Yaalzú jasidim bejavod; yeranenu al mishkevotam.	Mejor es un buen nombre que el buen óleo, y el día de la muerte que el día del nacimiento. La conclusión de todo: teme a Dios y observa Sus mandamientos, porque esto es la totalidad del ser humano. Alégrense los piadosos con honor y canten sobre sus lechos.
מנוחה נכונה בישיבה עליונה, תחת כנפי השכינה, במעלת קדושים וטהורים, כזהר הרקיע מאירים ומזהירים; וחלוצ עצמות, וכפרת אשמות, והרחקת פשע, והקרבת ישע, והמלטה וחנינה מלפני צור שוכן מעונה.	Menujá nejoná bishivá elyoná, tájat kanféi hashjiná, bemaalat kedoshim utehorim, kezóhar harakía meirím umazhirím; vejilutz atzamat, vejaparat ashamat, veharjakat pésha, vehakravat yésha, vejemlá vajaniná milifné Tzur shojén meoná.	Que tenga un descanso perfecto en la morada superior, bajo las alas de la Presencia Divina, entre santos y puros que iluminan y resplandecen como el firmamento; liberación, expiación de culpas, alejamiento del pecado, cercanía de la salvación, compasión y gracia ante la Roca que habita en las alturas.
וחלקא טבא לחיי העולם הבא. שם תהא מנת ומחיצת וישיבת נפש השם הטוב והכבוד של [שם] בן / בת [שם האם].	Vejulaká tavá lejayéi haolam habá. Sham tehé menat umejitzat vishivat néfesh hashem hatov vehakavod shel [nombre], ben / bat [nombre de la madre].	Y una buena porción en la vida del mundo venidero. Que allí esté la morada y el reposo del alma de [nombre], hijo/a de [nombre de la madre].
רוח יי תניחנו / תניחנה בגן עדן, דיתפטר / דיתפטר מן עלמא הדין כרעות אלהנא, מארי שמאי וארעא.	Rúaj Adonai tenijénu / tenijéna began Éden, deitpetar / deitpetará min almá hadén kirút Elahána, maréi shemayá veará.	Que el espíritu del Eterno lo/la haga descansar en el Jardín del Edén, pues partió de este mundo conforme a la voluntad de nuestro Dios, Señor del cielo y de la tierra.
מלך מלכי המלכים ברחמי ירחם עליו / עליה, ויחוס ויחמל עליו / עליה. ברחמי יסתירהו / יסתירה בצל כנפיו ובסתר אהליו, לחזות בנעם יי ולבקר בהיכלו.	Mélej maljéi hamelajim berajamav yerajem alav / aléha, veyajús veyajmol alav / aléha. Berajamav yastiréhu / yastiréha betzel kenafav uveséter oholó, lajázot benóam Adonai ulevaker behejaló.	Que el Rey de reyes, en Su misericordia, se apiade y tenga compasión de él/ella; que lo/la oculte bajo la sombra de Sus alas y en el resguardo de Su morada, para contemplar la dulzura del Eterno y visitar Su Santuario.



HEBREO	TRANSLITERACIÓN	ESPAÑOL
וְלִקְחַתְּ הַיָּמִין יַעֲמִידֶהוּ / יַעֲמִידֶהָ, וּמִנְחָל עֲדָנָיו יִשְׁקֶהוּ / יִשְׁקֶהָ. וַיִּצְרֹר בְּצִרְוֹר הַחַיִּים נִשְׁמָתוֹ / נִשְׁמָתָהּ, וַיֵּשִׁים כְּבוֹד מְנוּחָתוֹ / מְנוּחָתָהּ, לֵאמֹר: יְיָ הוּא נִחְלָתוֹ / נִחְלָתָהּ.	Ulekétz hayamín yaamidéhu / yaamidéha, umínájal adanav yashkéhu / yashkéha. Veyitzror bitzror hajayim nishmató / nishmatá, veyasim kevod menujató / menujatá, lemor: Adonai hu najalató / najalatá.	Que al final de los días lo/la levante y le dé de beber del río de Sus delicias; que una su alma al vínculo de la vida y disponga con honor su descanso, proclamando: el Eterno es su heredad.
וַיִּלָּוֶה / וַתִּלָּוֶה אֵלָיו / אֵלֶיהָ שְׁלוֹם, וְעַל מִשְׁכְּבוֹ / מִשְׁכְּבָהּ יִהְיֶה שְׁלוֹם, כְּכַתוּב: יָבוֹא שְׁלוֹם, יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם, הַלֵּךְ נִכְחוֹ.	Veyilavé / vetilavé elav / eléha hashalom, veal mishkavó / mishkavá yihyé shalom, kakatuv: yavó shalom, yanuju al mishkevotam, holej nejojó.	Que la paz lo/la acompañe y haya paz sobre su lecho, como está escrito: 'Entrará en paz; descansarán sobre sus lechos quienes andan con rectitud'.
הוּא / הִיא וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִּים עִמּוֹ / עִמָּהּ, כֻּלָּם יִהְיוּ בְּכֻלֵּל הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת. וְכֵן יִהְיֶה רְצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן.	Hu / hi vejol benéi Israel hashojevím imó / imá, kulam yihyú bijlal harajamim vehaselijot. Vején yehí ratzón, venomar amén.	Que él/ella y todos los hijos de Israel que descansan a su lado sean incluidos en la misericordia y el perdón. Que así sea Su voluntad. Y digamos: Amén.

Donde el texto dice [nombre] se pronuncia el nombre de la persona y el de su madre; las opciones con barra (ben / bat) se eligen según corresponda.